Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 4264 — SIX PAGES — NGÀY THỨ TƯ 14 DÉCEMBRE 1932 — NGÀY 17 THÁNG 11, NĂM NHÂM-THÂN — SÁU THƯƠNG — NĂM THỨ 25

Người ta đến lúc già yếu mới vệ-sinh, thì khác nào đến lúc nghèo khổ mới dành-dụm, tuy chăm - chỉ cũng không ích gì.
TRÌNH-HIỆU

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

GIÁ BÁO
Một năm..... 12$00
Sáu tháng..... 6.50
Ba tháng..... 3.50
Mỗi số..... 0.05

XIN LƯU Ý
Mua báo xin trả bạc trước và gởi ngay cho ông Nguyễn-văn-Của, Tổng-lý.
Bài vở đăng báo thì gởi cho ông Lâm-v.-Ngọ, Chủ-nhiệm

Báo xuất-bản hằng ngày, trừ ngày lệ và Chúa-nhựt

DEPOT LEGAL «INCONNU» 1932

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN CỦA ✱ CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 57.— SAIGON

Tên dây thép để: LUCTINH SAIGON
Dây thép nói: Số 203-Saigon

A LOUER

Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
E. BOURDET & Cie
9 rue Tronchet — Paris (VIIIe)

PHỤ-NỮ ĐỐI VỚI KỸ-NGHỆ

Chị em bạn gái ngày nay cũng được cái hân hạnh ôm cặp cắp sách đi học, cũng mong được kiến thức mở mang, và chọn lựa được lấy một nghề hiệp với tư cách của mình. Nhưng dùng kể những bạng người nhà không đủ tư bổn cho con ăn học cùng những người không đủ tư cách mà học, thì chắc rằng: không phải hết các người đi học là có thể hy-vọng vì công lao học hành của mình mà sanh tồn được cả đâu. Nên thiết tưởng đừng kể sự học hành, còn cần phải xoay ra tập tành nghề nghiệp, không làm nghề nầy, thì xoay việc khác. Những người nghèo thì để có phương pháp sanh tồn và giúp vào việc tăng tiến của cho gia-đình, còn người khá giả thì có nghề nghiệp, để tránh sự nhàn cư.

Nay xét những nghề nghiệp thuộc về nữ công cần dùng trong nước, như việc chăn lằm, ươm tơ, thêu dệt, may vá, bánh trái, nấu ăn các kiểu, từng có nhiều người biết, nhưng biết cho khéo cho sành cũng khó thay. Nay muốn giải nghĩa trong một món dệt là phải đủ các kiểu cách: hàng chiếu bằng nữ hẹp hơn nữ hoa khó, lương, sa, lục, lãnh, nhiễu, đoạn, nỏ, là: trăm thứ ngàn kiểu; cho đến vải bố, thao, đũi, bết thảy... có dụng thành công xuống thì học nghề mới có giá-trị, chớ rải rác từng nơi, ai làm được bao nhiêu bán hết nhiêu, thì thường làm nhe giá, mà chắc là cũng không được tinh xảo.

Đến như nghề thêu cũng vậy, đã học thêu tất phải học về trước, để họa mẫu dặt lên khung thêu, mới theo khuôn vừa khổ được; muốn thêu nỗi phải động gấy vải hay bông vải, muốn thêu chim phải trước chỉ tơ ra cho nhỏ mà thêu mới liền mối mịn màng như bức hàng dệt vậy. Thêu chi không nên dùng chính sắc, toàn dùng đạm bạc sắc, xem mới nhã mới có về linh động. Nghề thêu thật là một nghề rất khó, có hai cách thêu khác nhau: một cách thêu tay cầm tấm hàng mà thêu; một cách mắc lên khung gỗ, hoặc khung tre; xét ra cách thêu bằng khung thường lợi công hơn thêu tay, mà thêu tay tiện được một nỗi là đi đâu ngồi đâu cũng thêu được, chớ thêu khung thì phải dùng có chỗ có nơi mà thôi. Nghề thêu dệt thật xinh đẹp dịu dàng, rất hiệp với tư cách người dân-bà con gái, trong chốn các tia lầu bằng nhơn nhơ, ngắm mảnh hoa thước bướm, thêu rồng đệt phụng, nhìn xem đường chỉ mối kim, ngồi mà dệt thêu đề tập được cái tánh tịch mịch hòa nhã, lại luyện nên cái nghề nghiệp xứng đáng cho mình. Con gái nhà danh giá thường thích việc nữ-công nhàn-hạ nên không học thêu dệt, thì tưởng khó có cách nào khác mà dùng thời giờ vậy. Nhưng hiềm vì các nghề đó vốn thuộc về nữ công, mà vị bên nữ giới, không mấy người chăm chỉ đến nữa, thành ra các nghề đó lại thuộc bên nam giới hết. Bởi đó mà quyền lợi của nữ giới công nghệ, ngày một tiêu mà lần hết, thành ra cái số dân-bà con gái vô nghề nghiệp ngày nay tăng lên lắm lắm! Trong bọn thất nghiệp ấy không những chỉ nguyên có những kẻ nghèo hèn, mà những bạng «con nhà» cũng chiếm phần ba số! Ai là người có nhiệt thành về cuộc tiến hóa nước nhà, thấy bọn nữ giới thất nghiệp kia không lấy làm-lo ngại ấy nay? Vì những lúc thơ rỗi đó, họ dùng thời giờ thế nào? Thường họ xem tiểu thuyết nhảm, hay đọc những sách vô ích hoặc là ngồi lê mách lẻo, hoặc đỏ ra chơi bời bài bạc.

Đến như những nghề chạm, nghề cần, nghề về thuộc về mấy nghề tinh tế, có thể nói chắc là dân-bà con gái cũng học tập được cả, tùy theo nhà cha anh đã làm, mà cũng nên dạy con gái, em gái học làm, tưởng cũng không phải là không có ích lợi. Đã từng thấy có người dân-bà làm nghề chạm đồ vàng đồ bạc, xem cách thức làm cũng lanh lẹ, mà ý tứ cẩn thận kỹ càng, nếu thực hành mà dạy về cho cả mọi người con nhà làm nghề, không phân biệt con trai hay con gái, chắc cái kết quả tương lai không thể đo lường được vậy.

Ở xã-hội ta ngày nay ai cũng lừng biết về đường nữ giới giáo dục hiện còn khuyết điểm, công nghệ hiện thời còn thô sơ, những dân-bà con gái vô nghề là tại không có định nghiệp thì làm gì cho có hàng sản, cái đó là bởi vì một lẽ thất giáo mà ra vậy.

Nếu những bậc phụ huynh trong các gia-đình, biết phương giáo-dục cho hợp thời, đừng với cái trình-độ văn-minh bây giờ, cần phải có sanh kế làm đầu, trong khi người con gái còn tuổi trẻ, nên xét theo tư-cách mà dạy, đặng theo nghề văn-chương thì cho học văn-chương, đặng theo nghề-nghiệp thì cho theo tập nghề-nghiệp, văn - chương với nghề-nghiệp cũng vậy, không phải văn-chương là trọng, mà nghề nghiệp là khinh. Sách có câu rằng: «Nhứt nghệ tinh nhứt thân vinh», lại có câu: «Trâu ruộng bỏ-bề chẳng bằng có nghề trong tay»; nên chi bất cứ là người nào cũng cần phải học biết nghề-nghiệp bết thảy; không những kẻ nghèo cần phải có nghề-nghiệp làm ăn đã đành, đến kẻ giàu-sang lại càng nên học tập công-nghệ cho lắm, vì mấy người đó mới có tư-bổn và tư cách chắn hưng lên được nhiều mối lợi giúp ích cho xã-hội. Và người dân-bà có biết nghề-nghiệp trong tay, thường chăm lo làm công việc là một đều rất hay, để bớt được sự nhàn-du lắng phí.

Vậy thì những bậc thượng-lưu trí-thức, nên mau ra tay chấn - chỉnh việc học-tập công-nghệ về bên nữ-giới đi, ngõ hầu có định nghiệp, để gây nên cái hạnh phúc cho bạn gái nước nhà, mà cuộc no ấm trong gia-đình, xã-hội nhân đó may có bớt được ít nhiều sự khuyết - điểm chăng?

Đ. T. B.

Hai vở hài-kịch của Molière lại sẽ đem ra sân-khấu nữa chăng?

Nhân vì buổi hát hai vở kịch nầy chiều Chúa-nhựt hôm qua, công-chúng đi xem đông vô số, tôi nỗi hết vé bán, đành để cho một số đông phải quay lưỡi về. Vì vậy nên hôm nay ban tổ-chức muốn đáp cái thạnh-tình của số đông trong công chúng ấy, định bữa chiều Chúa-nhựt tới nầy, 18 DÉCEMBRE, lại sẽ đem hai vở kịch ấy mà diễn lại nhà hát Tây một lần nữa, nếu số người đi xem thâu tiền vào được lối chút ít bổ khỏi lỗ số-phí.

Muốn được biết trước cho chắc-chắn cái số phỏng, thì tức nay ai quyết lòng bữa ấy đi xem, xin đến tại nhà in Union, 57, rue Lucien Mossard, cho hay trước mà dành chỗ và cho dễ liệu.

Giá vé cửa, cứ người lớn 1 đồng, con nít 5 cắt.

Hội Nam-kỳ Cứu-tế Nạn-dân

Cuộc quyên tiền cứu giúp nạn-dân bị bão ở Trung-kỳ

Ông Hội-trưởng hội «Nam-kỳ cứu-tế nạn-dân» mới rồi có tiếp được số bạc tám mươi lăm đồng năm cắt ($85$50) của quan chánh Chủ-tỉnh Bacliêu chuyển giao để cứu giúp nạn-dân bị bão ở Trung-kỳ, do các nhà từ-thiện tại tỉnh hiệp quyên, xin đăng rõ phương-danh như dưới đây:

MM	
Amiełh, Service de la Sûreté à Baclieu	1$00
Greffe, Poyeur	2.00
Lam-tai-Hao, Maire Vinh-trach	1.00
Lê-vinh-Toại, Maire Hoabinh	1.00
De Siovannt, Receveur D & R.	2.00
Decui,	2.00
Boitenot,	1.00
Ng.-von-Thạch, T. P.	1.00
Hon, P.T.T.	1.00
Khương, C.F.	1.00
Barthe Baclieu	2.00
Lebeau, Baclieu	1.00
Blol, Baclieu	2.00
Vicon, Baclieu	2.00
Le Mons,	2.00
D' Sambuc,	2.00
Rochiecíol',	1.00
Slephampoli,	1.00
Lê-van-Bá,	1.00
Hua-v.-Dạt, Ban biện Thanhhoa	1.00
Bergier, Regisseur Baclieu	1.00
10 Collecteurs marché Baclieu	5.00
S. de Sûreté Baclième (Bình, Nài, Nỹ, Hai, Hỏi, Cang, Trạch, Chang, Đồng et Ngọc).	5.00
Tào-v.-Hiệp, Xã-trưởng Vinhloi	1.00
Võ-văn-Châu,	1.00
Đoàn-văn-Lương,	1.00
Ng.-van-Phước Délégué Vinhloi	2.00
Bueri de l'Isle,	5.00
Sglvestre,	5.00
Thomas Đạt,	1.00
Khương-kim-Thổ, Juge indigène	2.00
Nghé - dân - Lương, Directeur Ecole Camau	1.00
Cantonnement des forêts de Camau: M. Muitford et le Personnel en Ville	5.00
C. Castres, Douanes	2.00
Trần-v.-Lâm, R' Pos'es Camau	1.00
Gourmelen, Gendarme à Camau	2.00
Illiable,	2.00
Ha, Médecin Camau	1.00
Xavier Roussel,	1.00
Tran-quang-Tong,	5.00
Nguyen-van-Tứ,	1.00
Cao-triều-Hương,	1.00
Hà-v.-Sách, Ban-biện Quản-long	1.00
Lê-tri-Trí, Ban-biện Long-thới	1.00
Nguyễn-văn-Tứ,	1.00
Dương-ban-Hoa,	1.00
Huỳnh-thị Kỹ, Giarai	0.50
Đỗ-van-Điểm,	1.00
Bui-thiện-Hùng,	1.00
Nguyễn-văn-Ngọ,	1.00
Cộng	85$50

Hướng truyền

Dân Tây thất nghiệp ở bên Indes Néerlandaises

Batavia. — *M. Vreede Thanh-tra xã-lao-động tại Indes Neerlandaises đi tra xét nội thuộc địa rồi về nói số người thất-nghiệp tính ra cuối tháng Mai được 3.600 người trong số đó ở tại Java hết 3.300.*

Từ hôm tháng Juillet các lò đường bớt người làm số còn 1.200.

∴

Huê-kỳ chứa vàng

Hoa-thanh-Đốn 11 Décembre. — *Toàn ra sự buôn bán có mỗi khá vì nhứt là từ lối tháng Janvier 1924 sới thân*

Octobre 1932 đó ra lấy bực trung mà nói có 5.891.000.000 dollars. Số buôn bán xuất nhập 9 tháng đầu trong năm nay chỉ có 173 triệu dollars.

Vàng nhập-cảng cũng trong thời gian được 2.558.000.000, còn xuất cảng 2.711.000.000. Số vàng nhập cảng nói đó không kể số tiền lấy trong kho dự dinh.

Nhà bán Federal Bank nội trong tờ phúc chét rằng, hiện giờ Huê-kỳ còn cất chứa 5.352.000.000 dollars.

Số đồng vàng của dị quốc để dự trữ cho Nga Số-Viết một số không kém 60 triệu.

Trúng số độc-đắc 10.000 đồng

Tiếp theo cái tin ông cựu Hương cả Nguyễn-v.-Trung ở Cái-mơn (Mỏ-cày) trúng 4.000 $ trong số Quốc-trái mới xổ kỳ rồi, nay lại mới được tin rằng ông cựu Hội-đồng địa-hạt Ng.-văn-Vui ở làng Đức hòa (C'olon) lại trúng được số độc-đắc 10.000 $ cũng trong dịp số Quốc-trái mới xổ kỳ nầy nữa.

Ông cựu Hội-đồng Vui, nghe rằng ông giàu có lắm, ruộng đất đã nhiều, mà cửa nhà lại lớn, Tuy gặp hồi kinh-tế khủng-hoảng thì mặc dầu, ai sao thì sao, chớ với ông thì vẫn vững-vàng cơ-nghiệp lắm. Nay lại trúng số độc-đắc 10 000 $ thì phước quá chừng. Vậy nhân lúc đồng-bào Trung-kỳ bị bão, không cơm ăn, không áo mặc, không nhà ở, chúng tôi mới trích ra ít nhiều trong số bạc «may-mắn» ấy mà cứu giúp người ta thì mới phải cho.

Ngoài Bắc sẽ có tiền điếu

Ban ấy-viên lãnh phần xem-xét dự án đặc tiền điếu, hiệp lại ở tòa Thống-sứ Hanoi, đã bàn xét coi có thể đặt tiền điếu mới mà không làm hại cho công-nho hay không.

Sau khi nghe ông Lê-văn-Phát, người thảo ra nguyên-ước mà phòng Dân-biểu đã đưa ra, thì ban ấy-viên nhứt định ưng thuận việc đặc tiền điếu và định thượng tuần tháng Mars tới đây thì đem nó ra thông dụng ở Bắc-kỳ.

Tiền điếu nầy sẽ bằng thau, giống như những đồng trinh (nửa su) để thông dụng, nhưng nhỏ hơn, và nhẹ hơn một gờ-ram (gramme).

Tiền điếu ấy hai thứ. Thứ bằng 1 phần 400 đồng bạc, thứ bằng 1 phần 600 đồng bạc (1 p. — 400 đồng điếu, hay 1 p. — 600 đồng điếu).

∴

CÒN NAM-KỲ TA?

Nam-kỳ ta, nhờ các báo đồng thinh lên bàn luận hỏi năm rày, nên xem chừng cũng có hi vọng lắm. Mới rồi lại được tin ông Hội-đồng Sử cho hay rằng, hôm bữa 13 Décembre nầy, ông có đem việc đặc tiền điếu lại cho nhân-dân xét, mà thính-cầu tại giữa viện Thương-mãi. Sau khi bàn xét thì đã được cả viện đồng tình ưng thuận. Thế thì rồi đây sẽ đệ nguyên-ước ấy lên phủ Toàn-quyền xem xét.

Bởi nên chúng tôi mới tin chắc việc đặc tiền điếu ấy có thể kết quả theo ý nguyện của dân được.

Trinh-thám A-lơ-măn

Mỹ nhân kế

(Tiếp theo)

Trong lúc có Hejkiewcz tức là bà Butowicz thôi thúc quan chánh-tướng Soukhomlinoff về Saint-Pétersbourg, thì lại thời may khiến cho anh quan ba Sơn-đầm Nicolawitch gặp có nợ cả việc rắc-rối với các viên-chức Thương chánh thì anh ta lâm cho có nợ được vui lòng. Nên đến khi quan chánh-tướng Soukhomlinoff về thống quản các đạo binh Rút-xi rồi thì nhờ có nợ nói ra nói vô, thét quan chánh tướng Soukhomlinoff phải xin cử anh ta giữ việc bộ binh. Tuy là anh ta khi trước đã bị tòa binh sa thải rồi nhưng mà luật phép lâm cho có chừng vậy thôi, chớ ai có thể-lực gì lớn thì bỏ qua hết, nên chẳng bao lâu thầy anh Nicolawitch vào giúp việc tại bộ binh. Chừng đó tên bán nước nầy lại để thông tin cho A-lơ-măn các điều bí-mật trong nước hơn nữa.

Nhờ vậy mà hễ bọn trinh-thám A-lơ-măn muốn xen vào các xưởng lớn làm súng ống của đồng-minh như là xưởng Putiloff et Sormoi, Creusot, thì anh Nicolawitch tiến dẫn cho và tìm thế cho bọn ấy xen vào mà dòm dỏi.

Lúc trước thì kho A-lơ-măn mở tủ hé-hé ra vì A-lơ măn hễ ai giúp được việc trọng-hệ thì họ dám xuất tiền muôn bạc vạn không hề tiếc, còn giúp một chút ít thì họ túy theo việc mà trả. Bởi thế khi trước tuy là Hoàng-đế A-lơ-măn hứa với anh ta nhưng bạc tiền gởi cho không được rộng rải. Đến nay anh Nicolawitch giúp được cho A lơ-măn nhiều việc lớn lao nên bọn họ mở tủ sắt mà tuôn ra cho anh Nicolawitch và bà Soukhomlinoff (bà Butowicz trở nên bà Soukhomlinoff rồi).

Còn kho binh bộ thượng-thơ vì tại bà Soukhomlinoff mà cũng hao mòn.

Bà ta đeo trên cổ một xâu chuỗi ngọc ngà cũng có mấy triệu bạc rồi. Lương hướng của quan chánh-tướng lâm sao đủ cho có ta nay đãi tiệc nầy, mai đãi tiệc nọ, mỗi lần đãi 50 chục người ăn, mà bạng người lấy là hạng thượng-lưu quyền quới chớ hạng tầm thường sao.

Bởi vậy cho anh Nicolawitch lại có gặt quan binh-bộ thượng thơ rằng, mình có thể nhờ tên Ô-trích sen Altschuller và tên viết báo Boris Rzewski giúp. Chẳng dè ở bên A-lơ măn muốn nói đều chi cảm động lòng dân thì bọ biểu bọn ấy làm.

Anh ta lại mưu một cái kế được đánh đổ sự nghi ngờ của thiên-hạ, anh Nicolawitch lại làm bộ mượn một tên khác tra vấn quan binh-bộ thượng-thơ Rút-xi. Quan binh-bộ thượng-thơ lại trả lời, đại-khái nói rằng dầu thế nào quân Rút-xi cũng đánh cho tới cùng, đánh cho thắng nỗi quân giặc mới nghe.

Đọc mấy lời đó ở bên Pháp ai si cũng mắng, bên A-lơ-măn ai si cũng nghiến răng hâm he, còn nếu ai tỏ biết mấy đều đó là mấy đều của bọn trinh-thám A-lơ-măn bày đặt ra được mà con mắt người chớ chẳng chỉ lạ.

Tuy là Hoàng-đế Rút-xi có lòng thương dân lắm nên cả thảy kêu là «Cha» nhưng lại suýt đoạn và tại gieo quyền cho các quan quá bực rên thán mất nước. Nên trong một thời kỳ đó nếu xét ra thì chẳng đâu là chẳng có thầy bói, thầy khoa, thầy pháp, mà nhiều hơn ở Rút-xi. Đã vậy lại trong nước có một vị Đông-cung gọi là Grand duc A'exis, Đông-cung lại bị một chứng bịnh quái gở đã từng rước các vị danh Âu Mỹ đến báo chữa nhưng vô thành hiệu.

Vẫn dòng giống nầy là dòng giống của Hoàng-gia De Hesse, nên các chứng bịnh đó (chứng bịnh gì không ai biết nỗi) nếu không vương tới dân-bà thì lại mang tới đến ông. Bà Hoàng-đế Rút-xi thì ở về dòng giống đó, nên làm sao mà tránh khỏi cái thứ bịnh ấy.

Bạn đầu đức Hoàng-đế và Hoàng-hậu còn rước thầy bay đến thế mà không thầy làm chi cho lành mạnh con mình, chừng sau (như dân ta nhà cầu Trời, khẩn Phật) hễ nghe chỗ nào linh hiển thì đều tìm đến vái van, cốt làm làm sao cho con mình mau lành mau mạnh mà thôi.

Nào dè một ngày nọ bà Hoàng Militza con gái của vua nước Mon ténégro lại gặp tại lâng Prokov một anh thầy có tài hay, đuổi mất anh ta làm cho sáng, cảm làm biết nói và nhiều chứng bịnh là khác anh ta cứu cũng hết.

PHI LIÊM.

(Mai-tiếp).

NHỚ XEM:
Truyện Phan-thanh-Giảng
BÊN TRƯỜNG NHỊ

Đồng-bào chúng ta nên rán dù lòng trắc-ẩn mà cứu-tế nạn-dân bị bão Trung-kỳ.

Đông-dương Tương-tế hội tại Marseille

Đại Hội-đồng thường lệ ngày 13 Novembre 1932

(Tiếp theo)

18 Juillet hội đã có tổ-chức 2 cuộc nói chuyện về vấn chiến tranh anh em tới nghe cũng khá đông.

7 Août có hiệp hội-đồ gì thường lại nhà hội, có rất nhiều người ngồi đến nghe xử cáu chuyện anh Tô là, người ngoài hội nói bà năm Xôi (bạn giúp hội) là linh-kin.

Xét ra từ lúc mới lập hội đã nhiều kẻ mong lợi dụng hội để trục lợi riêng, không được thì kiếm chuyện làm khó cho hội, đeo mồi nghi-kỵ trong hội, nên nói người nầy là linh-kin, người kia là mật- thám v. v.

Trong vụ nầy hội Đ. D. T. T. đã khéo lôi được mặt nạ của tụi « đi phá » đó ra. Hôm đó hội đã phân trần nỗi lẽ tại sao mà lại có những cáu chuyện đó; và cứ theo như điều-lệ, như dường thực-hành của hội thì không có gì làm cho hội phải sợ ai là mật-thám, ai là linh-kin; chẳng qua những cáu chuyện đó là chú ý làm cho Annam ở Marseille nầy tưởng lầm là hội chánh-trị nên mới có Pháp-kiều ở trong hội và chủ ý là làm cho anh em nghỉ kỵ sợ sệt là nhiều, thì tất hội phải sắp phải đổ. Đó mới thấy những cái « lưỡi dao ».

11 Août Mấy anh em trong hội tự nhiên bị linh đến tận nhà đi gọi ra sở Cảnh-suốt 2 ngày, rồng khai Đông-Bắc-Đại đi qua Marseille.

Xét ra vì hội có gởi đơn xin bãi yết, để xin tiền trợ cấp cho hội, mà trong đơn đó có chỉ có xin về kiến thiết chớ không có nói xin trợ-cấp nên mới bị giữ đó thôi chớ không có làm gì xúc-phạm cái như đã có nhiều anh em tưởng lầm, và thường có ý trách hội sao lại làm đến nỗi anh em bị giữ như vậy. Việc bị sở Cảm giữ đó là các phòng ngừa (mesure preventive) đó thôi, vậy phải nói là lần nữa để anh em khỏi để ý.

25 Août quan cơm cơm nói tiệm ngồi bàn cơm, là vì anh em thì đủ lắm của quán cơm nhiều quá, nên không còn đủ tiền mà nấu cơm nữa. Anh em lao-động thì bị sô-mọ không có công việc làm, anh-em bơ-sinh không nhận được tiền, vì ở nhà bị nạn kinh-tế khủng-khoảng nên không gởi tiền qua nữa cho mà ăn học. Khó khăn thay, hỡi Đ. D. T. T. cũng bị lấy nạn khánh-hoảng!

20 Septembre nhà hội dời xuống 48 rue Mazenod, ở đây chật hẹp hơn, nhưng gần anh em hơn, tỉ tiền mướn nhà hơn trước.

3, 4, 5, 6 Octobre hội giúp anh Thơ muốn xin thôi làm tàu Angkor để ở lại Marseille, vì Thơ-ký hội không biết chữ, và không biết cách làm nên bị lỗ mất việc, anh Thơ lại phải ở lại làm như cũ, không thôi được.

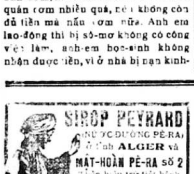
5, 6, 7 Octobre anh Viên (người Inde ở bằng Transports Maritimes) bị đau mất được đổi ra nhà-thương Desbief (trước nằm ở nhà-thương Hôtel de Dieu không tốt) và đã giúp anh đôi tiền lương đường bịnh nhà.

7, 8, 9, 10, 11 Octobre hội đã giúp anh em làm ở « Lamartine » bước được nằng Đâu-Ngưa, 1e phải đuổi cặp-rằng (caporal) Tư-Thục lên, 2e phải chịu mỗi anh em tự ý lựa chọn lấy cặp-rằng do trong anh em cử ra, 3 phải lấy lại những anh em trước đã bị Tư-Thục đuổi lên.

Việc nầy do nằng Đâu-Ngưa từ xưa vẫn cứ quen lấy những cặp-rằng « cứu cón » để bắt anh em phải làm như ếu cặp-rằng đó là tay quyền mà nhũng ép, đánh đập, chửi bới anh em, vay tiền của anh em rồi không trả, đủ thứ cường bá h. Nay hội giúp anh em làm được việc đó rất là dịch-đáng, vì từ nằng Đâu-Ngưa sẽ phải bỏ ối mười du-côn làm cặp-rằng, và cặp-rằng xấu khá sẽ thấy gương « Lamartine » mà bỏ thói hư nết hư.

Trật đang tiến, từ trước anh em chưa biết hội, đã bao nhiêu người xin về, không biết cách xin, vừa ốn tiền, vừa vất vả.

Mai tiếp.

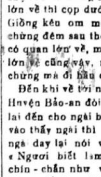


Ai muốn?....

Có một người đơn ba có con học tại trường Bổn-quốc, hiện giờ ba có lãnh năm ba vị học-sanh cũng học tại trường Bổn-quốc về ăn ở tại nhà bà. Bà hết lòng chăm-nom lo-lắng việc ở ăn rất tử tế lắm.

Vậy những nhà nào ở xa, có con lưu học tại trường Bổn-quốc đây, muốn cho được có nơi ở ăn tử-tế, khỏi lo ngại điều chi, thì nên tìm đến nhà bà mà gởi gắm. Bà sẵn lòng chiếu-cố.

Nhà bà ở tại đường Perte Flar dans số 27 – Saigon



TẠI MIỄN CHỢ ĐẦM

Một người lái đò đánh heo rừng, bị heo xé mình làm 4 đoạn và cây mà lên

Ninh bình — *Mới rồi, tại miền chợ Đầm, một người chở đò tên là Cáo, rải gặp heo rừng, cầm sào thuyền đánh heo, nên bị nó nổi khùng xông vào cắn chết.*

Nguyên Cáo vẫn giữ nghề chở đò mướn ở khúc sông ấy để kiếm ăn. Hôm đó, theo lệ, bác ở nhà đồng-đình rúc cái sào ra bến, để ngỏ cho khách đi thì chở. Đang lúc nó ở, bác đến chỗ đốc đường, mới ngẫng một lên thì thấy con heo rừng lớn bằng con trâu mộng ở trên đốc đang lừng-thừng đi xuống. Cáo phần vì hoảng sợ, phần vì, « tri bất cập mưu », nói vắng vào sào thuyền đập bậy vào lưng heo, cũng tưởng nó sợ mà chạy chăng, nào ngờ heo thấy thế gì ương ương, trừng mắt, chồm bổ đến, Cáo luống-cuống bị hai cái « huých » nằm bất tỉnh, rồi con heo cứ theo lối bước đi. Một lúc Cáo tỉnh lại, vừa ngóc cổ dậy, thấy heo mới xuống đến vệ sông, bèn cất tiếng kêu, thì con heo lại quay trở lại ra bộ dữ-tợn lắm. Cáo đã bỏi đau, lại lộ sào thuyền chống đỡ nhưng không tử sức. Lần nầy Cáo bị heo rừng trả thù một cách rất thảm-hại. Cáo bị cắn, xé, bẻch, đến nỗi quần áo rách bươm, mỗi nơi một mảnh, còn thân thể thì dứt làm 4 đoạn. Khi heo rừng mới chịu bỏ đi, bọn qua sông đề sang cánh đồng bên kia. Khi qua cánh đồng heo lại gặp hai người đàn-bà đang cắt. Hai người đàn-bà sợ quá, chỉ đứng im, heo rừng cũng đứng đỉnh đi vào khu rừng gần đó.

Ngày hôm sau, Cáo được quan khám rồi cho mai táng. Một ngày sau, người ta lại thấy con heo rừng ấy bơi qua sông về lối cũ, vừa qua chỗ mả Cáo mới chôn, lại lấy mõ cày xác 1e lần nữa mới chịu thôi. Dược tin, dân làng vội vàng đi bảo ông Tây chủ điền gần đấy xuống đề bắn. Nương chẳng có gan làm nhà thèn-xa, ông đành phải chôi tử. Hễ ai nghe heo rừng ấy lại vào rừng, thành thường thường cứ ra đồng kiếm ăn như vậy.

Định bán rốc trong một tháng

Nên mách giùm cho bà con biết với:

1e Hột xoàn bột hơn nửa giá vốn.

2e Hijoux Fix cũng bớt.

Có một mình tiệm ông Hội đồng François SỰ bán rẻ quá lẽ vì nhứt định trong một tháng phải bán cho hết rốc đặng dẹp tiệm nên mau mau kẻo hết!!

Mới xuất bản:

L'Emploi des modes et des temps des verbes en français

par NGUYỄN-NGỌC-ÂN

(1er vol. — Tous les temps de l'indicatif et du conditionnel)

Sách được 180 trang lớn, viết rất kỹ lưỡng, để hỏi vào hết 10 năm công phu, để giúp các bạn có chỉ trong sự học văn Pháp cho được đúng đắn.

Sách viết toàn bằng chữ tây, từ lớp nhứt sắp lên dùng đặng. ĐỒ HƠN CÁC SÁCH KHÁC.

Có trữ bán tại nhà in

UNION

và nhà in

NGUYỄN-KHẮC

160 Rue La Grandière Saigon

Giá mỗi cuốn 1$20

Hài đàm

Chồng. — Nè mình! Hồi sớm mai tới giờ tôi buồn quá.

Vợ. — Tại sao mình buồn vậy? Hay là tôi có làm việc chi sơ thất, có mích lòng mình không?

Chồng. — Không phải! Mình đâu có mích lòng đều chi, tôi nhớ hồm trước mình có khoe với tôi rằng: mình có mua một cây lạc-soan tốt quá, tôi hỏi mình lạc-soan gì, mình nói lạc-soan bắc-thảo, mình mua một con gà mập lớn tốt quá, mình cũ g nói con gà tàu, hồi nầy tôi thấy xe đưa đi ngang qua tôi hỏi đưa nào ngon nước, thì anh bán đưa nói đưa x ên ngon hơn hết, hôm qua tôi thấy anh Tâm mua bộ đồ trà ngộ nghĩnh, thì ảnh nói đồ Nhựt-bổn. còn mình mặc đồ hàng tốt quá cũng là hàng Nhựt-bổn, hàng Hon-bay. Nếu vậy thì người Annam mình đâu có làm vậy chi qui tốt đâu, vì vậy nên tôi, buồn đó mình.

Vợ. — Mình nói rất phải mà! Thường khi mình muốn ăn vịt quay, thì tôi lựa vịt ta mập, chớ vịt tàu ốm nhom không ngon.

Chồng. — A phải rồ! may dữ hả!! Vậy, thì Annam mình cũng có thứ vịt ăn ngon hơn vịt tàu cũng là quí, nhưng mà có một món ấy mà thôi.

Vợ. — Mình nói tới mới nhớ lại. Tôi có đi chợ mua đồ ăn, tôi thấy họ rao savon khác, g ặt r hao, bọt nhiều, tôi rẻ mua về g ặt thử quả vậy không sai.

Chồng. Ở phải!! Tôi hết buồn rồ, mà lại vui lắm, vui cho người Annam mình làm ra được món hàng tốt rồi, để tôi đi cổ động cho người Việt-Nam mình.

Vợ. — Phải! Tôi cũng đi cổ động giùm cho người đàn-bà Việt-Nam mình biết, ấy là việc chung.

VÂN-SANH.

QUANG - SANG - LOI dit Giang-Khiêt

Entrepreneur

Reparations-Chaudronnerie

Tourneur Soudeur Autogène

Charpente en fer et Travaux Mecaniques

N° 81, Rue d'Ahute Cholon

— TÉLÉPHONE —

Lãnh sửa các thứ máy móc Tiện đồ phụ tùng. Hàn bằng hơi autogène. Làm sương sắt và các công việc bằng máy móc đủ thứ.

Giá tính rẻ hơn các nơi.

Khăn đen Suối-đon HẠ GIÁ

Thì rằn đương làm những kiểu khăn đã riêng ưng theo ý mỗi đơn sin viết thơ tới rõ mấy lớn mà lấy ni tới vẽ lớn y theo cỡi lại, cách lãnh hóa giao ngân, sẽ phí tới chịu. Qui ông ở gần đây xin mời đến nhà trước xem mẫu đơn sau đề bề lựa khăn cho vừa ý.

Saigon Nguyễn-đức-Nhuận cẻ trải bàn, và Au Meilleur prix tại gare Dakao có bán khăn nầy, Vân-phủ - Triết - Phước - hiệp Long-thành cũng có.

Hàng hạng nhứt..... 2$70

Nhẫu gà hoặc vẽ m nhưng 2 .20

Thứ thường ngoài chợ ... 1 .10

Nguyễn-văn-Búp

Bổ nghiệp Suối đen

par Lai-hiêu (gare) *Binh-nam*

10.000 cái đồng hồ trái quít, k ểu « ROSKOPF » *đề cho không* những qui khách nào mua một chai rượu Cô-nhắc *PRUNIER*

Thiệt giá bán..... 2$00

(tặng cho không)

Thiệt giá bán..... 8$80

Dây chuyền đồng hồ hiệu FIXOR ..... 2$00

Bán tại hãng: R. CHOMIENNE, place du Théatre, Saigon.

(Kế bên hãng MÉNESTREL)

Giá một chai. ..... 3$50

Gởi mandat trả trước. 4 .10

Giá một thùng 12 chai. 28.80

Gởi mandat trả trước 1 thùng 29.60

Qui khách nào gởi mua một thùng rượu mà trả tiền trước thì hãng sẽ gởi cho không một cái đồng hồ lớn « mất con bò » giá đáng 15 đồng.

Tiền gởi phải trả thêm..... 1$25

Quảng-cáo

Đủ kiểu

Đủ nơi

Standard-Publicité

97 Lagrandière — SAIGON

Chủ nhiệm: TRỊNH-HƯNG-NGẪU

RA KIỂU TRƯỚC

Sơn nhà theo kim-thời

Mô-mả, Vách và Cửa

giá rẻ

Làm ở LỤC-TỈNH, CAO-MÊN và TRUNG-KỲ

25 DÉCEMBRE 1932

là ngày xổ số

TƯƠNG-TẾ

Hãy mua giấy số, sẻo rồi tiền mất trúng 15 ngàn

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 14 Décembre 1932.

	13/12	13/12
Nhà-nước.....	10F.00	10F.00
Ngân-hàng Đông-pháp....	9 92	9 92
Banque Franco-Chinoise..	9 92	9 92
Financ. Fse. et C.....	9 92	9 92
Hong-kong Shanghai.....	9 92	9 92
Chartered-Bank.....	9 92	9 92
Soc. Annamite de Credit...	9 92	9 92

MỄ CỐC

Giá cho đến nhà-máy Cholon, bao lác lớn gia lao 68 kilos

Paddy pour riz de cochi....	1$75 à 1$80	
Paddy pour riz nuancé l....	1.68 à 1.71	
— n. 2.40%, Japon.	1.56 à 1.61	
— n. 2.50/60%, Java.	1 44 à 1 47	
Paddy alimentaire.....	1.42 à 1 44	

Hãy xem cuốn Lịch sử nhà Phật

Của M. Boàn-trung-Còn soạn lóm rất trọn tích đạo Phật từ xưa tới nay và ở các nước.

Hỏi các nhà sách và đại-lý ở các tỉ h.

BUÔN BÁN

Ba trăm đồng mỗi cây xe lương hai cái muốn, làm 3 Limousine Berliet, dap chay, mới và bình-tâm, 10 ngàn *cuirse*. 2 hai là rất xe tommerciale cuối được 18 hành khách, hiệu Citroën.

Do ở 3/5 tương Paul Blanchy — SAIGON

Truyện

Phan-thanh-Giảng

(Tiếp theo)

Lúc ban đêm ngài đi ngang qua đồn Ba-lai thì có Cai đồn tên Vân, triệt ghe ngài lại đặng tra xét. thì mấy người chèo ghe nói rằng ghe của quan lớn. Tên Cai đồn không nghe; triệt lại, thấy chiếc ghe tầm-thường quá mới quở mấy thằng chèo ghe rằng: « Sao dám nhè tôi mà nói gạt, quan lớn gì đi ghe như vầy? » Ngài lên trình đồn thì ngài nằn-nì nói với chú Cai rằng: « Bạn nó nó dại, chú đừng có chấp, xin thương tôi già-cả ». Tên Cai-đồn cho ngài xuống ghe đi.

Đến chừng ghe ngài về tới đồn Bảo-thạnh, thấy lăng tổng chực rước ngài đông, thì ngài hỏi ngài không có cho si hay, sao biết ngài về mà chực rước. Lăng nói mỗi khi quan lớn về thì cọp dưới rừng lên trên. Giồng kêu om một hai đêm, đến chừng đêm sau thôi kêu, thì bữa đó có quan lớn về, mấy lần trước quan lớn về cũng vậy, nên lăng tôi biết chừng mà đi đầu đón

Đến khi về tới nhà, ngài biểu quan Huyện Bảo-an đốt tên Cai đồn Balai đến cho ngài biểu. Tên Cai đồn vào thấy ngài thì sợ đã chết điếng, nga day lại nói với tên ấy rằng: « Người biết làm việc bổn phận chín - chắn như vậy, ta cũng khá khen, nếu ta nói ta là quan lớn mà ta đi đặng, thì người khác, nói quan lớn thì họ đi cũng đặng ». Rồi ngài thưởng cho nó một trăm quan tiền, đãi một bữa cơm và cho lên chức Cai-hội-trưởng. Còn những người trong làng đến thăm, chẳng luận già trẻ, ngài cũng chào hỏi lễ nghĩa rồi ngồi mà nói chuyện, thì ngài khuyên những việc thơ cha kính mẹ, nhỏ lo học-hành, lớn lo làm ăn, cần-kiệm ở đời, không nên du hí du thực. Còn những con-nít đến coi, làng tổng đuổi đi, ngài cũng kuông cho, ngài nói để nó coi đặng nó bắt chước mình.

Có ông Phạm-văn-Miêng ở tổng Bảo-thuận, làng Tân-trang, khi ngài làm quan ở kinh, thì ở nhà bà lớn có gởi thơ cho ngài hay rằng, bà lớn cưới con gái của ông Miêng cho cậu ba tên là Phan-Liêm, khi ngài về thì ông Miêng đến thăm và bước ra lạy mừng, thì ngài bước xuống nắm tay đỡ lên và nói rằng: « Mấy đời sui-gia mà lạy nhau bao giờ », rồi ngài mời lên ngồi nói chuyện với ngài, làng tổng đều khen rằng: Quan lớn thật người lễ nghĩa. Trong khi đi tàng, thì ngài mặc đồ vải tơ, chớ việc ai-hỉ tế lễ đủ phép, không cho làm việc phô-trương, còn nhạc lễ cũng bày ra tủ mà để hầu chớ không cho đánh và điện, bồn thân ngài bưng lên từ món qui dáng lên rồi lạy khóc. Trong lúc tổng-táng rồi, ngài còn ở lại nhà, ban ngày lên làm cỏ mấy cái mồ của tiền-nhơn; bữa thân ngài mỗi gò, ganh đất đắp mồ, tối về coi sách cho tới mười-hai giờ.

Khi ngài làm cỏ trên mộ có mấy người làng tổng thấy ngài làm, xin vô làm giùm, ngài không cho, ngài nói rằng: « Việc bổn phận tôi, để tôi làm, cha mẹ sanh mình cực-khổ nhiều, còn mình làm như vậy không cực gì bao nhiêu ».

Một ngày kia ngài đi lên mộ, có tên Nguyễn-văn-Cang vác tre đi trước không thấy ngài, đến chừng nó quanh và nhà thì ngọn tre đụng nhằm ngài rách áo, thấy đã rướm máu, nó ngó lại thấy ngài thì sợ quá. Ngài biểu nó đẻ cây tre xuống, đưa cái mác cho ngài, thì nó đứng chết điếng, ngài mới lấy mác trầy mất cây tre xanh-sắc, và chúc ngọn cho bằng, rồi biểu nó vác đi, kẻo để dụng nhằm người khác nữa. Người ta thấy vậy đều khen rằng: « Quan lớn thiệt người hiền-đức tự-hòa ».

Năm ấy, tháng mười, có chỉ vua tới ngài trở về kinh. bà lớn thấy ngài sửa-soạn đi, gì đó đau bụng, thì ngài đứng ngoài cửa mà hỏi thăm, rồi lấy thuốc bảo cậu Haidem vô cho bà uống; đến khi ngài bước lên võng, bà lớn chạy ra niếu võng ngài ở lại một bữa đặng nói chuyện nhà rồi sẽ đi, thì ngài nói rằng: « Vì gevaucet ra trên đâu không lo, chuyện vợ - chồng chẳng bết gì khi, để cho ngài ở », bà liền buông võng trở vô. Khi ngài đi thì ngài có vịnh bốn câu thi như vầy:

Thượng vua mến chúa phải ra đi,
Bình-trinh làm chi thoi nữ-nhi;
Muốn dặm trường yên mau trở lại,
Vào châu ngọc bệ hỏ lòng suy.

Người ta thấy vậy thì biết rằng trong lúc đề tang, ngài không có gần đờn-bà.

Năm Thiệu-Trị thứ ba (1843), nhằm lúc tháng hai, thình-không vùng có một đạo bạch khí đăng ngang trên Trời, vua thấy vậy bèn bị chiếu hỏi trong hàng các quan điềm ấy là điềm chi, và dạy các quan phải lấy lời ngay lẻ chánh mà tỏ bày cho vua rõ, thì quan lớn Phan có dâng sớ tâu rằng:

Còn nữa

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Dai-Du'o'c-Phong

Mông thường Đại-Nam Ngũ-đẳng Long bội-tinh

Bổn-dược-phòng từ ngày lập ra tại Chalon, đường Quảng Yên, mới bài 58 sau lại dời về số 47 cũng ở đường Quảng Yên, từ ấy nhẫn nay đã ba mươi mấy năm trời, lại cũng nhờ có ông nội của Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là ông Y học sĩ Việt-Sanh đã hết lòng nghiên cứu mà chế luyện ra các thứ thuốc rất nên tinh khiết, rất thích hạp thời nghi; người lại dùng những thượng phẩm dược liệu trong hai mươi mốt tỉnh ở bên Trung-quốc mà chế ra các thứ thuốc, cao, đơn, hườn, tán, đem qua Nam-Việt, để cho bải nội chư quân-tử chọn lựa mua lấy mà dùng.

Người lại còn gia công gắng sức hiệp trì với các đẳng Danh-y mà nghiên cứu các tánh dược, rồi nhơn theo phong thổ bên Nam nầy, bốn mùa tâm tiết, hàng thử thể nào tùy nghi mà chế luyện ra cho hạp theo phong thổ xứ nầy; bởi nhờ có dày công như vậy, cho nên những thuốc của Bổn dược-phòng mà bán ra, thì thứ nào cũng tốt, thứ nào cũng hay, bá phát bá trúng, lủ thì lủ nghiệm, công chúng rất hoan nghênh.

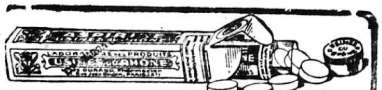
Bởi Bổn-dược-phòng Chủ-nhân đã dày công khó nhọc với hàn-quân xã-hội bên cõi Á-đông nầy, chế ra được nhiều thứ thuốc hay, để mà cứu thế nhân như vậy, cho nên trong (Khải-Định thất niên) là lúc Tiền đế Nam-triều giá lâm Saigon, Ngài đã ân tứ cha ông Lương-y Việt-Sanh của Bổn-dược-phòng như diện **Kim-Tiền**.

Qua năm 1923, Bổn-dược-phòng lại được Kim-Biên Quốc-vương ân thưởng **médaillon Moni-Saraphon** 1 đến năm 1929, lại được Kim-Biên Quốc-vương thưởng thêm một cái **médaille** bằng vàng nữa.

Mới đây Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là ông Vi-Khai, tự Thiếu Bá, có công báo chế và chọn lựa các thứ thuốc nầy vô cùng tinh khiết kỹ lưỡng, gởi qua đấu xảo, quý tế tại thành Paris, đã được Chánh-phủ bản-hạt và đại cử vô Nam-triều, cho nên Đức Kim-Thượng lại ân thưởng cho ông Vi-Khai một tấm Đại-Nam Ngũ đẳng Long-bội-tinh mà Bổn-dược-phòng đã treo cái bằng ấy lên đây cho liệt vị tuần chủ làm chứng.

Ấy là một điều rất vẻ vang rất vinh hạnh cho Bổn-dược-phòng, nên Bổn-dược-phòng đồng nhân chúng tôi chẳng tâm kính đôi lời ngỏ cùng liệt vị chư chủ yếu qui cứ Bổn dược-phòng hay, hầu cho chia vui với chúng tôi và mến giữm cho Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là Vi thiếu-Bá Tiên sanh ngày thêm rạng rỡ.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI-DƯỢC PHONG.
Đồng nhân cẩn khải.



THUỐC HIỆU **ASPIRINE** DES **"USINES DU RHONE"**

là thuốc để uống trừ những bịnh:

Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rét ca
Nhứt đầu, nhứt ốc, nhứt răng
Đau mình, đau mẩy, đau lưng Nhứt gân cốt, trật co

có bán cùng trong các nhà bán thuốc

Phải đòi hỏi cho đặng hiệu "USINES DU RHONE"
mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm.

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CELESTINS

uống trừ lãnh các chứng:

Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau mình nhứt gân
dái lợn cợn có cát, đau bụng.

CÁC VỊ SẮNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT Diêm vị rất tốt trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối thì để tiện tùng
PASTILLES VICHY-ETAT Uống hai ba liều khi ăn rồi
COMPRIMÉS VICHY-ETAT Để cho một người làm ra nước mạch hoà đủ, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LÀM HỒ GIẢ MẠO, RẤT CHƯƠC

MỚI XEM BÁO

Sports Indochine

Báo ***Sports - Indochine*** mỗi tuần xuất bản ngày thứ sáu.

Có lời bàn rất kỹ trong mỗi độ đua. Vì có **M. Oudot**, chủ-trương tờ báo nầy là nhà rất thạo trong cuộc đua ngựa.

Ngoài chuyện đua ngựa, tuần báo nầy còn có nói chuyện đá banh, đánh tơ-nít, đấu võ, lội đua và đua xe máy.

Bán lẻ mỗi số. . . . . **0 $ 20**
Sáu tháng: từ 11 Nov. 1932 tới 11 Mai 1933 . . **5 , 00**
Một năm: từ 11 Nov. 1932 tới 11 Nov. 1933 . . **9 , 80**

Báo **CHỚP-BÓNG** là một tập báo mỹ-thuật nhứt các báo xuất-bản bằng tiếng Annam chuyên nói về hát bóng, kịch-trường, và thể-thao.

Giá ban thật rẻ, có **$500** một năm. Thơ, **mandats** gởi cho:

M. ĐẶNG-TRỌNG-DUYỆT,
Directeur du Chân Bảng.
28, Bd Henri d'Orléans
-:- HANOI -:-

CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-ĂN độ chừng

BỆNH GIANG-MAI

bằng thuốc banh

SIGMARGYL

Thuốc **SIGMARGYL** trễ có ba thứ hiệu đã thí nghiệm về Bệnh Giang Mai, thuốc **SIGMARGYL** nầy chữa ngay ở mau và ở các nơi bệnh chứng đều thường, có các thời kỳ của bệnh Giang Mai không quan-ngại gì, không tổn-hại gì đến tỉ vị, thuốc nầy là một thứ thuốc trễ hay, có các tay thầy thuốc chuyên-môn chứng thực và lại có công hiệu:

THAY ĐƯỢC LẬP TỨC

Gửi ra bỉ:
Laboratoires du Dr POMARET
45, R. de Clichy et Boulogne s/Seine
PARIS

Thuốc **SIGMARGYL** bán tại các hàng bào-chế tây ở thuốc địa 1

Bịnh sang độc
và dưỡng thai tiện-tiện của đờn-ông

Là một quyển sách rất có ích để cứu bịnh cực khổ cho phần đông các bạn thiếu-niên.

Ông Lương-y Trương văn Quế rất dày công soạn ra một cách kỹ lưỡng tinh-tường.

Giá mỗi quyển 0 $ 90. — Ở xa gởi luôn 1 $ 00.

Có để bán tại NHÀ IN UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA, 37 rue Lucien Mossard Saigon.

CHỚ NÊN NGẦN-NGẠI.

Nếu ta bị đau, không nên chỉ dùng một thứ thuốc nào mà chỉ ăn cho đỡ mà thôi. Nếu uống hư thuốc nào mà chữa khỏi bịnh cho mình, và lại nếu ta mắc phải các bịnh mà nhiều người thường mắc như những bịnh đau da dày, nhức-đầu, lạc-huyết, đau mắm nhức bên trong, bịnh phổi, bịnh nhức mỏi gân thuốc **PILULES PINK** sẽ thế chữa khỏi bịnh cho ta.

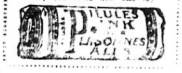
Thuốc PILULES PINK

[illegible] những bệnh kể trên, mà thuốc [illegible] rất hay, một thứ thuốc rất công-hiệu thật mười phần.

Thuốc PILULES PINK

là một thứ thuốc rất thần giá để chữa những bịnh nan-man, phát muộn, nhức mỏi, bên trong tử-cung, bịnh trở về già các [illegible] đau-đớn, chóng-đầu, tinh nguyệt ít đều.

Thuốc PILULES PINK nầy có bán tại các hàng bào chế tây.



Vừa khéo vừa ký

Đã lâu, chúng tôi vẫn chuyên về dường thiệt-nghiệp, lánh làm nhà-cửa và đinh miếu, ấy là cái sở-trường. Bất-luận muốn làm bằng cây chi, chúng tôi cũng sẵn có. Làm hoàn-thành rồi đem tới dựng. Lại cũng có đong bàn tủ nhiều kiểu kheo đẹp và kỹ-xảo, ai dùng cũng được vừa ý và khen ngợi. Nhứt là đóng toàn bằng cây danh-mộc.

Vậy mong đồng-bào xa gần đều mới đóng chiếu-cố, chúng tôi lấy làm hân-hạnh và cảm-tạ lắm.

Nay kính cáo
Nguyễn-văn-Vinh dit Dưỡng
tại gare xe-lửa Lai-thiêu,

MUỐN TRỪ CÁC BỊNH RẾT CÓ CỜ
TRỪ RẾT VÕ DA
TRỊ HAY HƠN THUỐC

QUINOFORME

bổ ý hơn, viên trên hai lần nhỏ hơn. Một viên thuốc chế-hàng hòa-vật đã nặng 1 gr. của Dược-sĩ Langeais.

Có trữ CÁC NHÀ BÁO TẾ SU
Tuyên **Le Croix**
91-91, Rue Philippe de Girard. — PARIS

Enseignement Primaire,
Primaire Supérieur et Secondaire

LYCŒUM LIBRE HONG-BANG

68, to, Rue Jules Ferry et 39, Rue Lamblot — HANOI

Là Trường tư to nhứt (4 Hồng-Pháp chỉ m [illegible] Trường nầy được nhập mở đến ban Tú-tài cổ đủ các lớp: trước Hồng-Bàng, Cours Enfantins, đến ban Tú-tài (Cours du Baccalauréat) có lớp rẻ riêng để cho nữ học-sanh, có thêm lớp tối chuyên dạy pháp-văn, toán-pháp, triết-lý, có lễ nhà đạo thì ai Ngô ấn khác. Hễ vô cửa thì dạy hàn văn và quốc văn buổi tối. Có chỗ cho học-sanh ăn ở trong trường, tiền ăn học không tính. Có phòng thí nghiệm, có thơ viện xem sách, có sân chơi um tùm bóng rợp non một vạn thước vuông. Kỷ luật rất nghiêm nhặt. Giáo sư (Tây Nam) Tú-tài, Cử-nhân, kỹ sư rất công giúp việc.

Quản-đốc: ông Laurel le Perron, Cử nhân khoa văn chương triết học, nguyên thành-viên Cứu tế Toàn quyền Đông-pháp, đã diễn thuyết hơn 100 lần các tỉnh trong Nam ngoài; lắc đã dạo luyện chọn học-trò thiếu niên bên Pháp trong khoảng 30 năm trời nay lại đề hết tâm lực rèn cặp cho học-trò thiếu niên Annam, chớ không được thất tín.

Ngày 25 đã có một trường qui mô kỷ luật, anh thế tường học-sanh phụ huynh học sanh không phải lo phiền về sự gì cả.

Ngày khai trường đã [illegible] 1er Septembre xong vì người xin học đông quá và chưa sửa nhà trường chưa xong, nên nay có các lớp về sơ đẳng (cycle primaire) và về ban Tú-tài cycle secondaire) bắt đầu học còn các lớp Cao-đẳng tiểu học cycle primaire supérieur) bắt đầu khai giảng ngày 5 Septembre.

N B — Ai ở xa [illegible] không thì được vào trường nhà trường chậm lắm ngày cũng nhận.

Elixir tonique ANTIGLAIREUX
du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ mệ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do

Mật uế và Đờm dãi

sinh ra, nghĩa là

các bệnh ở Gan, ở Dạ giấy (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh động huyết, bệnh ngã nước, Sốt, Tê-thấp.

Phải nhận kỹ tên họ
G. FOCHER, Bào chế chuyên môn
PARIS, 30, Rue de Grenelle
Bán ở các hiệu thuốc

GLANDOVITAL

thời buổi mới — kiểu cách mới

thanh xuân cường lực

thang **DƯỢC** bằng **TINH-QUẢ**

GLANDOVITAL

trích ở tinh-quả các loài thú trọn lựa vì mạnh nhất và trong khi tinh-quả ấy đương hưng cường; chất ấy chỉ dụng như sau nầy:

GLANDOVITAL

chỉ bổ trí-não và kém ngủ.
khí thần-thể mệt và trí-tuệ truy.
khí toàn thân và trí đều như nhược.
muốn tự sức và phục não.
đông sau khi nóng lạnh.
chữ chứng giả sớm.
cho thêm về hoa-mỹ.
chữ liệt dương và phụ âm.

GLANDOVITAL

Vì mạnh hiệu hiệu và nhiều lần bền vững cực [illegible] cho nên [illegible] là [illegible] công hiệu, [illegible] là [illegible] khoái trong toàn thể và hoạt xuất.

Dùng:
GLANDOVITAL H cho dàn ông
GLANDOVITAL F cho đàn bà

Uống hết mỗi lọ thứ nhất, thấy các hiệu, để chữa hơn. Vậy nên [illegible] thêm [illegible] lọ nữa.

LABORATOIRES ORMOS
81, Rue Le Peletier, PARIS (9e)

Sài-gòn — Bán tại hàng bán-chế Mỹ số nhà 195 phố Catinat.

Có để bán tại nhà in Union

Nhân vì thầy quyển «**PHỤ-KHOA TẤT-ĐỘC**» của ông thầy thuốc Trần-vạng-Kim soạn ra, rất có ích cho hàng phụ nữ, có cái công-dụng rất lớn cho chị em bạn gái nhà ta, nên hiện giờ tại nhà in Union cũng có để bán nữa.

Từ nay đến 31 Mai 1932 giá đặc-biệt mỗi quyển 1 $ 00 ở xa gởi mua phải thêm một cái tiền cước-phí.

Ai muốn mua xin cứ để thơ ngày cho:

Imprimerie de l'Union
37, Rue Lucien Mossard, 37
Saigon

LÔ NGỰA

HẬU CHẨN

Hắc táo, ngứa ngáy bóng da

POMMADE

FLORENTINE

Chocolat **NESTLÉ**

Chẳng những là đồ để tráng miệng quí, mà nó cũng là một món ăn bổ khoẻ.

Chocolat *NESTLÉ*

AGENCE IMMOBILIÈRE DE L'INDOCHINE

211-213 Rue Catinat et Angle Rue d'Espagne

-:- SAIGON -:-

Téléphone: 888

CO. E. INDOCHINE INTERNATIONAL

A. I. D. L. I.

MUA BÁN — Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cất, nhà vườn, phố, hàng buôn — cho mướn nhà vườn, nhà ở phố, giá dù hạng tại Saigon, Dalat, Cap Saint Jacques v. v. — Cho vay cách giản tiện có thế chắn. — Lãnh cai quản nhà cửa. — Lãnh cai quản vườn tược. — Lãnh kiểm soát vườn tược — Dời chác và giao thông

Xin hãy đọc nơi Quản-lý

TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH

NHỜ THUỐC BỘT

CỦA ÔNG TẤN-SĨ Y-KHOA

POUDRES DE COCK

Quí ông, quí bà hễ ăn không ngon, uống tiêu hóa chậm trễ khó nhọc, nặng bụng hay là ngán tức, sau khi ăn cơm rồi chàng? Quí ông, quí bà hay ợ chua xót, nhức đầu chóng mặt, hay ngáp ngủ gục, khi mới ăn rồi lưỡi đóng trắng hơi thở hôi thối thoi miệng, sình bụng không? Quí ông, quí bà ăn uống không tiêu, bứt bứt dạ, buồn mửa, khi thì thán dạ khi thì hòn không? ở đau mắc ác đau bụng, có mốc một nhọc, thở hào hển, ban đêm tức tưởi, nằm hoài không được chăng? Phải nhớ trong trí rằng thuốc bột *Poudres de Cock* làm cho qui ông, qui bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bịnh nó làm cho qui ông qui bà phải chịu nhọc tại đời, vì thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho tì vị buồn lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa cũng dễ, ngũ tạng lục phủ tim, đầu, óc, can, thận, phế phủ được thông dong, tinh thần trăng kiện mạnh mẽ, vui vẻ. Qui ông, qui bà ai ai cũng đau tì vị, vậy thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* vì nó để ma trị bịnh ấy.

Thuốc thuốc bột *POUDRES DE COCK* đương trong hộp, thuốc để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành *JEUMONT*, tỉnh Nord.

NGƯỜI TA

MẤU GIÀ LÀ MỜI

KHÔNG HAY SAN SỐ

Muốn dưỡng tr... hoài ... thì nên dùng ... thứ mỹ dẩu

CRÈME SIMON

... dồi khắp ... cho da trở ... trắng, trong trẻo, nở nang, ... tránh khỏi sự chăm chích của ... giống độc trùng, nước da lại ... trở nên tươi tốt lịch sự vô cùng

Phòn và *Sa-bông Simon*

PARIS

Xà-phòng Cadum

Một thứ xà-phòng tinh hảo mà không có chất rát da như xà-bông. Cadum rất cần để giữ vệ-sinh cho người da

Dùng nó lại còn lợi nơi nữa vì rằng nó không thấm nước, nó khó mài cho nên dùng được đến hết, không nếm tiền vô ích

CỨ GIỮ GÌN THẬN-KINH

THÌ LẠI MẠNH

NHƯ XƯA

Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp **THUỐC VIÊN FOSTER**, bịnh sẽ khỏi ngay, lại rất làm việc dễ dàng. Và nếu ai nhức đầu, chóng mặt, mất ngủ và đau nhức khó chịu, chỉ có **THUỐC VIÊN FOSTER** chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã cho danh rất nổng hiệu cho các bịnh sau nầy:

Đau lưng	Nước tiểu đục	Có cặn trong bàng quang
Bịnh thấp	Sưng bàng quang	Huyết xấu sinh
Đau gang thắt lưng	Quá lợi tiểu	Sưng mắt cá chơn
		nước trên vấn

Một Hộp 8fr 80 — *PILULES FOSTER* — Hai Hộp 14fr 85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hãng bào chế tây và gần mọi tại nhà

E. BYRAC, Pharm., số 18 Rue Ferdinand, PARIS

DẦU "*CRÉSYL*" THIỆT

và sự hiệu nhiệm chắc chắn đã thử theo cách bác học, có một mình đầu hiệu

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OẠN — LÀM HẾT MƠ ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HÁM

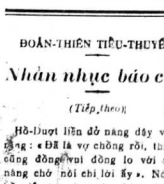
PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN

THIỆT HỮU ÍCH

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG

Có một mình thứ dầu "*CRÉSYL-JEYES*" đáng trao cho bịnh nhơn mà thôi.

MẤY Ông, Bà nên xem kỹ cái nhãn hiệu "*CRÉSYL-JEYES*"



PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

HÃY NÀI CÁI KỸ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY

(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiến và tinh hảo để trị bịnh *đau lưu*, mới củ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng niệu MIDY.

Buôn bán lỗn số, 8, Đường Vivienne, Paris.

Trong mấy nhà Thuốc.

Một tỉ thuốc **PILULES PINK** thêm cho các cô thể yếu-mệt biết bao là mau có máu đỏ, da hồng, tốt hay làm cho sức thịnh-lạng và tinh thần thêm thơ-thới.

Thuốc PILULES PINK là một thứ thuốc thần hiệu để chữa khỏi bệnh thiếu-máu, bệnh phiền-muộn, bệnh nhọc-mệt, bệnh tê-thị làm-sỏ và bệnh trẻ về già, bệnh đau đa-dầy, bệnh nhức đầu, kinh nguyệt bất điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hãng bào-chế tây

EXPOSÉ — PILULES PINK POUR LES PERSONNES PÂLES

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

UỐNG TRỪ LÀNH CÁC CHỨNG

Nhức xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhức gân, đái lợn cợn có cát, đau lắc-léo

CÁC VỊ SẴNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ÉTAT — Điểm vị rất lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối. Uống hai ba liều, khỏi ăn rồi thì để tiêu tang.

PASTILLES VICHY-ÉTAT

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT — Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LẮM BỐ GIẢ MẠO, MẤT CƯỚC

BOẢN-THIÊN TIỂU-THUYẾT

Nhân nhục báo cừu

(Tiếp theo)

Hồ-Duợt liền đở nàng dậy và nói rằng : « Dĩ là vợ chồng rồi, thì việc cũng đồng vui đồng lo với nhau, nàng chớ nói chi lời ấy ». Nói rồi liền dắc tay nàng vào phòng mà ngủ.

Chẳng để bao nhiêu những lời của Hồ-Duợt mới nói với Thoại-Hồng đó đều là lời dối giả ; nên cách vài bữa sau, chàng lại nói lảo với nàng rằng đã cậy quan Thái-Tnú ra tờ tập-nả tìm bắt bọn cướp ấy rồi, bèn mướn thuyền mà đi với nhau, chàng mấy ngày đã về tới Trấn-giang, rồi lại mướn thuyền nhỏ khác mà đem nàng về nhà ; còn việc của nàng thì không hề nhắc nhở chi tới. Thoại Hồng lấy làm thất vọng, song cũng chẳng biết nói làm sao, cbỉ có ăn chay niệm Phật, ngày đêm khấu vái cùng trợi đất, xin cho mình trả được cái oan cừu.

Nói về vợ lớn của Hồ-Duợt, thấy bợm-ta cười gái xinh đẹp đem về thì nổi ghen mà rắp rạt cả ngày. Thoại - Hồng thấy cái quang-cảnh như vậy thì cự hẳn Hồ-Duợt mà không cho hẳn léo vào phòng của mình. Vợ lớn thấy vậy mới êm.

Gần được nữa năm, Hồ-Duợt muốn xuống Kinh-sư mà lo một việc.

(Nguyên vì người xứ Thiệu Hưng hay có thói quen, hễ ai có tiền thì bay đem xuống Kinh-sư lo mua cho được một chức quan Tá-nhị, đặng có tiền mặt với đời. Hồ-Duợt đã có ý tình như vậy, lại thêm có một người bạn tương-tri, hiệu đương có quyền coi về việc ấy, viết thơ cho Hồ-Duợt, tỏ ý muốn phò trì, giúp đỡ cho bợm-ta.

Khi Hồ-Duợt tiếp được tin ấy, liền sắm sửa bạc tiền, tính muốn ra đi, lại lo nỗi vợ lớn vợ bé ở nhà không thuận, hòa lên tình với hoại-Hồng, muốn đem nàng đi theo ; lại bữa sẻ rằng tìm một ổng quan khác nữa, quyết bắt cho được quan cướp ấy mà báo cừu cho nàng.

Thoại Hồng tuy vốn không tin song nàng nghĩ lại rằng nếu đi xuống Kinh-sư, hoặc may mà có cái bi-vọng gì chẳng, còn hay hơn là ở lại một mình trước bám con sư-tử. Bởi nghĩ như vậy nên nàng mới tình nguyện đi theo.

Hồ-Duợt không cho vợ lớn hay, cứ tên mướn thuyền, rồi chọn được ngày lành, dắc Thoại-Hồng đông mất.

Khi xuống đến Kinh-sư rồi, bèn kiếm mướn một chỗ ngụ cho Thoại-Hồng ở, cho yên. Sáng ra bữa sau mới đi tìm người bạn tương-tri đương làm quan tại Kinh mà đã gởi thơ cho mình lúc nọ. Ai ngờ là người ấy vì bạo bịnh mà đã chết rồi cách đâu chừng nữa tháng.

Lúc bấy giờ, lỗ Duợt đã thất vọng, bèn tìm một người đồng-hương quen biết với mình mà thương nghị. Chẳng dè người ấy cũng đương lo công việc của mình mà còn thiếu bạc tiền. Bèn đồng-dịp ấy thiếc kế mà gạt rằng mình sẽ lo giùm cho được.

Mà đó cũng là cái hồi sui của Hồ-Duợt, nên chàng mới tin thiệt như lời, liền giao hết tùi bạc cho người ấy. Người ấy lấy được gói bạc vào tay rồi, bèn cứ lo cho nên quan chức cho mình, rồi lén Hồ-Duợt tuốt đi phó nhậm.

Lúc ấy Hồ Duợt chỉ còn tay không, lưu lạc ở chốn Kinh-sư, ngày kia qua ngày nọ, tằng thiết đi rồi, bèn hiệp lòi với quản phi-loại, gạt chúng mà lấy tiền.

Ngày kia bợm-ta lại muốn kiếm một kế cho hay-để gạt người ta mà đoạt một số tiền cho lớn, ngặt không tìm được kế nào, bèn nhớ đến nàng Thoại-Hồng, muốn nhận nàng là em gái của mình, đặng có lập mỹ-nhân-kế gạt người mà đoạt của cho to ; lại e Thoại-Hồng không chịu, bèn kiếm đến mà nói gạt nàng rằng :

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES

Le Gérant : LÂM-VĂN-NGỌ.

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

Directeur Propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIỆT.

62, Rue Lucien Massard. — SAIGON

Hội Vạn-Cuộc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỔN NẶT DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp
Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)
và 8.000.000 phật lăng đã đóng tất cả
QUẢN-LÝ COI ĐỒNG-PHÁP: SAIGON số 26, đường Catinat
Chi nhánh ở tại Hanoi số 11, đường Borgnis Desbordes

Muốn lập vốn
Muốn lập tư bổn
Phòng để giành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua ve của hội VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM
— Về 1.000 đồng —
mỗi tháng góp 8 đồng
— Về 500 đồng —
mỗi tháng góp 4 đồng
— Về 250 đồng —
mỗi tháng đóng 2 đồng

Mỗi tháng đến có cuộc xổ số, nếu số mình ra thì được Hội trả tiền lại nguyên cái vé, lại khỏi góp tiền nữa.
Còn nếu không trúng số, thì mỗi tháng giao kèo, Hội trả đủ số bạc lại, và được chia 33, 33% tiền lời của Hội.
Chúng tôi sẽ xét sách cả nghĩa tổ các điều-lệ, cho chư vị nào muốn rõ rành thì mua về của Hội

NÊN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và từ tế đặng làm quản lý hàng tỉnh mà hội chưa có người thay mặt.

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU của Lương-y RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầu lá mi đại bổ gân cốt cũng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đầu uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khi lực suy giảm mới thấy ngày xuân đã thấm mồn, hễ uống rượu nầy vô, thì đi đứng cử làn thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, dân bà mất máu, có huyết bạch, cổ chứa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội, da mặt đỏ sáng, tinh thần trán kiện.

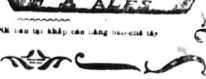
Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue des Marins, Cholon.

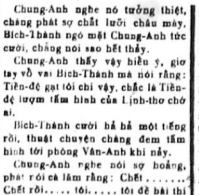
Y-KHOA TAN-SĨ
TRẦN-VĂN-ĐÔN
Chuyên trị bịnh con nít
91, Đường Verdun. — SAIGON
GIỜ COI MẠCH: Sớm mai: Từ 9 giờ tới 11 giờ
Buổi chiều: Từ 3 giờ tới 5 giờ
Lãng ra đi chữa bịnh ở nhà kiểu thà rồi nào có đến nước.

TIÊU ĐỘC — PHÁT HÃN
TRỪ TIỆT BỆNH NGỨA — HẠC LÁO TIT ĐỜ V. V.
TA LOC
Máu ta bằng thuốc
SAN-SỜ-PA-RAY
PA-RI-DI-EN-NỜ
(Salseparaille Parisienne)
Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da
Bán lại khắp các hãng bào-chế tây
THANH LƯƠNG
Bán buôn tại số nhà 8, rue Vivienne PARIS

CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PI-LUIN-NỞ PANH KỜ
(PILULES PINK)
XÂY THÀNH HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ
Thuốc PILULES PINK sinh nhiều máu tốt và làm nhuận các cần tủy; thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong độ dày chứng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể.
Cho nên thuốc PILULES PINK thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh gầy-mòn các bịnh tơi thì lớn nổ và bịnh trở về già, bịnh đau bao-bì, bịnh nhức đầu, bịnh căn lực mỏi mệt.


Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hãng bào-chế tây

NÀY THUỐC CHỨ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LƯNG
THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bịnh đau lưng do thận sanh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhứt để chữa bịnh thấp bịnh đau ngang hai lưng bịnh nhức xương bịnh sưng mắt cá, lại còn là thuốc cầu đọc, hay vàng, là nếu có chết với bịnh nầy nữa ngày THUỐC VIÊN FOSTER. Ai càng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bịnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy càng khỏe, càng dễ làm việc. Các bà khi sổ bông huyết mạch không điều hay ngày ngất, mất năm cần nên có thuốc VIÊN FOSTER.
Mỗi Hộp 8$ 80 — PILULES FOSTER — Hai Hộp 14$ 88
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG
Bán tại các hãng bào-chế tây và gởi mua tại nhà E. B MAC. Phiem số 26 Phố Ferdinand, PARIS

THỨ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BÒ-TÓ

Hay hơn dầu gan cá làm cho khi uống khỏi nhôm.
Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị ho gió, ho lao, ho lốn.
Bổi chi trữ tại đường Vivienne Paris, môn bài số 8.

Feuilleton n° 45 — TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT

GƯƠM VÀNG MÀI ĐỎ

Dịch-giả: TRẦN-TRỌNG-HẠP

HỒI THỨ BẢY

Chỗ quán hàng, cùng-nhơn giáp mặt — Lúc thanh vắng, Vân-Anh đề thi.

(Tiếp theo)

Đoạn chàng cầm tấm bình xem kỹ, lại chữ lưỡi mà nói rằng: Châu ôi... Vân-Anh xinh đẹp mặc dầu, diện mạo nàng không có phước báu kíp mà hồng anh hoa phát tiết, không khỏi mang cầu bạc mạng về sau, so sánh dung mạo mà coi, Vân-Anh không bằng Thanh Nương có phước hậu, Chung-Anh đương khi thừa hưng, bèn lật tấm bình phía sau mà đề một bài thi rằng:

«Phận gái hồng nhan thiệt là đường,
«Vàng cân bạc mạng thấy mà thương.
«Nguồn đào dẫu có Lưu Lang tới,
«Tiếc nỗi tơ tình đở ấn vương.

Chung-Anh đề thi xong trong mình có hơi mỏi mệt, chàng để tấm bình trên ghế, nằm chỗ ván ngủ quên, nhân dịp Bích-Thành ở nhà thân thích mới về, chàng lật đật chạy vào thơ-phòng khi đó (Bích-Thành và Chung-Anh ở chung một phòng) Bích-Thành thấy Chung-Anh say giấc, không dám kêu dậy phiền lòng, chàng thấy trên ghế có tấm bình của Vân-Anh, lại thấy phía sau tấm bình có bài thi đã rõ. Bích-Thành sực nhớ lại ngày trước, nàng Vân-Anh có cậu nói rằng: Tấm bình nhỏ của ta đây, bề nào cũng có người để vịnh bài thi bên tám bình không khỏi, nay Bích-Thành thấy tấm bình có bài thi làm vậy, biết cậu nói của Vân-Anh chẳng lầm. Bích-Thành bèn lận tấm bình vào lưng, lật đật chạy tới cản phòng Vân-Anh khi đó (đem tấm bình cho Vân-Anh xem bài thi), chẳng dè Vân-Anh vắng mặt. Bích-Thành bỏ tấm bình chỗ bàn viết của Vân-Anh, Bích-Thành bèn chạy lại thơ phòng của mình, thấy Chung-Anh đã thức dậy. Chung-Anh mất tấm bình hoảng hốt, cứ tìm kiếm xung quanh chỗ nằm, chàng ta trông thấy Bích-Thành đứng bên, liền kêu Bích-Thành hỏi: Tiền-đệ về đây bao lâu?

Bích-Thành đáp: tôi mới về đây tức thôi.

Chung-Anh nói: Châu ôi..... tấm bình của Lịnh-thơ mất đâu rồi.

Bích-Thành giả đò hỏi: Khương-huynh cất tấm bình trong rương, làm sao mất tấm bình được?

Chung-Anh nói: tôi mới đem tấm bình để trên ghế, có đề một bài thi bên tấm bình, vì tôi ngủ quên chút lâu, không biết ai lượm tấm bình đem mất?

Bích-Thành kiếm cớ nói rằng: trừ ra Hồng-tiên-sanh, chẳng ai dám tới đây đâng đột, ý giả Tiên-sanh tới phòng trong lúc Khương-huynh say giấc, ông lượm tấm bình về phòng của ông rồi.

Chung-Anh nghe nó tưởng thiệt, chàng phát sợ chắt lưỡi châu mày. Bích-Thành ngó mặt Chung-Anh tức cười, chẳng nói sao hết thảy.

Chung-Anh thấy vậy hiểu ý, giơ tay vỗ vai Bích-Thành mà nói rằng: Tiền-đệ gạt tôi chi vậy, chắc là Tiền-đệ lượm tấm bình của Lịnh-thơ chớ ai.

Bích-Thành cười hả hả một tiếng rồi, thuật chuyện chàng đem tấm bình tới phòng Vân-Anh khi nầy.

Chung-Anh nghe nói sợ hoảng, phát rồi cả làm rằng: Chết..... Chết rồi..... tôi..... tôi đề bài thi bên tấm bình, chẳng qua để vịnh trong cơn thừa hứng, nói cho phải thời tôi nẫu nhiên ba bốt chẳng phải bao biếm Lịnh-thơ thiệt tình, Tiền-đệ mau mau lấy lại tấm bình về đây, kẻo Lịnh-thơ xem thấy bài thi sanh chuyện. Bích-Thành làm thinh ngồi đó, chẳng tới phòng Vân-Anh lấy lại tấm bình. Chung-Anh thôi thúc hai ba lần, mà Bích-Thành lắc đầu không chịu, hai người nói qua nói lại, cộn cỡi lấy nhau chưa êm, bỗng thấy Hà-tấn-Khanh chạy tuốt vào phòng, lật đật kêu Chung-Anh mà nói: Khương-huynh thứ lỗi..... tôi muốn chất vấn Khương-huynh việc nầy, Chung-Anh kéo ghế thỉnh Tấn-Khanh ngồi, chưa kịp để lời đáp lại, vậy có cậu rằng:

«Trong nhà tranh biện chưa xong việc
«Ngoài cửa khách-nhơn đã bước vào.

Muốn biết Tấn-Khanh chất vấn việc gì, sẽ xem hồi sau phân giải.

(Mai tiếp).

ESSENCE
—
LOTION
—
POUDRE
—
SAVON
—
BRILLANTINE
—
TẤT THƯỢNG HẠNG

ADOREIS

Gallé Frères Paris

BANQUE DE L'INDOCHINE

PRIVILÉGIÉE FONDÉE EN 1875

Capital versé 125,000,000 Francs
Réserves au 31-12-30 110,000,454 Frs.

SIÈGE SOCIAL 96, Rue Bonaparte PARIS

Adresse Télégraphique INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES ÉTATS
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	
HANKÉOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
MONGTZÉ	HANOI	NOUMEA
—PÉKIN—	THANH-HOA	
SHANGHAI	—HUÉ—	PAPEETE
TIENTSIN	NAMDINH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	PONDICHERY
	QUINHON	
	TOURANE	SINGAPORE
	—VINH—	

Corre pondants dans le monde entier

Toutes Opérations de Banque

SUCCURSALE DE SAIGON — QUAI DE BELGIQUE

Location de Coffres Forts

Giúp học thêm tiếng Pháp

CUỐN

HỌC LÀM PHÁP VĂN

CỦA ÔNG

TRẦN-VĂN-THẠCH

Cử-nhơn Văn-khoa

Được công chúng hoan nghinh

ĐÃ BÁN ĐƯỢC 2800 CUỐN TRONG 4 THÁNG

Gởi mua nơi :

Imprimerie-Librairie de l'Union

Saigon

THUỐC NHỨC ĐẦU

ASPIRINE

DES

USINES du RHONE

CHỮA KHỎI :

NHỨC ĐẦU

BỆNH CẢM

BỆNH GRIP

CÁC CHỨNG ĐAU NHỨC

Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cũng chớ tin

NHẬN KỸ TÊN HIỆU

"USINES DU RHONE"

mới chắc là được thuốc hiệu chế tinh, dược và công hiệu

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TÌ, PHE PHỔI

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngoại khoa uống vào tuổi già đau là lành bịnh đau Can, tì phế hư, không để nó làm cho hư đau một dạy một lát mà thôi. Bởi bịnh trở lại nặng hơn, là vì thuốc không thấm vào gốc bịnh.

Cần nhứt ai ai cũng muốn trị cho tuyệt bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu, cứu mạng vì nó làm cho Can, tì phế phủ được trong-sạch tăng ăn chuyển vận đồng nhau mà làm cho vật thực có ích cho con người.

Uống thuốc bột *Poudres de Cock* vật thực nào nó tiêu, nó cũng được hết, nó thấm và bổ máu thịt, hòa sức cho được khỏe mạnh.

Muốn trừ bịnh đau tì-vị cho tuyệt gốc rễ, ăn uống không tiêu đau bao tử mề-trường, sình ruột sưng bao tử sưng ruột, đau gan, muốn cho chứng bịnh ấy không hóa ra bịnh huyết suy, gầy gò, giảm cốt, bịnh nước tiểu ngọt như cô trong trắng trứng gà đau hậu thủy, vì lỗ lỗi và các chứng bịnh nặng hơn nữa, trước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*

Thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiếc, để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bán bỉ ở thành JEUMONT (Dpt. NORD)

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE

CARREAUX & MOSAIQUES

Maison Fondée en 1908

rue d'Arras et Lucien Lacouture

CHODUI SAIGON

E

Banque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn dù thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-tiệm sẽ gởi cho.

Dây-thép đề tắt: (Adresse télégraphique:) MARAGANO. — SAIGON

VỪA RA THONG THẢ

Hãng ở đường Lucien Lacouture. — Chodui. gần trại lính tập Ô-ma.

CÂY MÔN

Thuốc SIROP de DESCHIENS có huyết bổ

Làm cho Sang Tác mau mau, bị ít một vị thuốc của Laboratoire trị lành.

LES JEUNES MÈRES

pour procurer à l'enfant un sang riche, il faut lui donner du lait riche, et, seule une alimentation rationnelle permettra à la maman qui nourrit de faire face aux exigences de la nature. L'essentiel pour elle n'est pas de la surcroup manger mais de bien manger, c'est-à-dire de choisir, de sélectionner les aliments et d'écarter délibérément ceux qui, bien qu'agréables, sont ou néfastes ou de digestion malaisée. Près comme base de l'alimentation journalière, adopté comme premier repas, comme goûter, et le plus souvent possible comme adjuvant au repas du soir, le Phoscao fortifie la maman et lui permet de donner au nourrisson un lait sain riche, fécond, véritable philtre de santé. Le Phoscao, aliment complet, est indispensable à la mère qui dépense pour deux. Il lui conserve toute son intégrité physique et assure à l'enfant une robuste santé.

PHOSCAO

Le plus parfait reconstituant des Docteurs Ingestions

Le plus agréable des reconstituants

Le plus recherché des Gourmets

Le plus économique des Déjeuners

Bột PHOSCAO

Có trữ bán khắp mọi nơi

Thuốc mới bài trừ ung vào lỗ miệng, trị

BỊNH TIỀM LA

Uống thế khỏi chích thuốc

SIGMARGYL

Soluté Organothérapique 2 Place du Théâtre Français PARIS

A SAIGON : L. SARREAU, Pharmacien Normalien, 3, Place Pellerin

Tự học nói tiếng Pháp một mình

NHỮNG AI... Học tiếng Pháp để nói.
Biết tiếng Pháp cũng đọc.

Mà lại thích nói được tiếng Pháp cho đặng-đẫn bảnh-bảnh, thì có học cách nào cho mau thông chóng rành khác hơn là chịu tốn 0$30 mua một cuốn sách

NE DITES PAS : DITES :

của ông REYFOURET, Directeur des Ecoles primaires Saigon soạn, mà tự học lấy một mình.

Có để bán tại nhà in Union Nguyễn-văn-Của

57, rue Lucien Mossard — SAIGON

Enterobyl

ANG-TÊ-RÔ-BI-LỜ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phê) thuốc bột nhỏ pha vào nước lã.

Thiếu chất ở lá gan.....
Bịnh táo bết — Bịnh gầy mòn.
Bịnh ngoài da.....
Bịnh ở các xứ nóng.....

E. DEHAUSSY, là quan dốc-tờ khoa vệ-sanh, ở nhà khoa cách-trí, Nguyên làm đầu coi các công việc thực hành ở đa. học môn thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÃNG BÁO CHẾ TÂY

Laguerre Pharmacien MUR. SOLIRÈNE BARBEROUSSE. SARREAU. FRANCO-ANNAMITE